

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو-
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر.

امور اداره ایچون محمد رضا
افندی به امور تحریریه ایچون
ادمیندی محمد صبیحی بکه
مراجعت اولمیلیدر درج اولمیان
اوراق اعاده اولنماز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجیقدر .

سوره مائده

۱۳۰۷

سُرَاطُ اسْتِرا

ولایاتده و درسعادتنده محل
اقامتلینه کوندیرلک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایلغی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
الغی اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایلغی ۳۰ غروشه در .
آبونه لر سنه ابتدا سنندن
یعنی الی اوچنجی نومرو دن
اعتباراً بر سنه لک و یا خود الی
آلتی اوله رق قید اولنور .

مقالات علمی و فنی نلک واسطه انتشاری ، کلزار ادبیاتلک مجله ماه آثار پر

Directeur Mehmed Riza

مدیر : محمد رضا

نومرو ۹۲

نسخه سی ۵۰ پاره یه در

میوبده « دوؤللو » یه قالدشمق که کبردن نشأت ایدر بر خلق اجیدر. بر ترک یاه جق اولورسه مستهجن کورولور. زیرا اخلاق اسلامییه بوکا مانعدر.

بر قومک بر قومدن ایدم چکی استفاده، او قومک معارف و صنایعجه اولان ترقیاتلرینه حائدر. یوقسه اخلاق و عادتلرینه دکلدرد.

ناجی مرحومک دیدیکی کی :

بزه لازم محسنات فرنگ

یوقسه لازم می کفش و جامه تنک

معرفت، عبرتین .. حکمت چین اولملی ده

بر قومک ترقیات علمییه و صنایعیه سنه رقابت

ایده جک خارقلر ایجادینه چالشملیدر .

یوقسه زمانمز اکلنجه زمانی دکلدرد . هم

حیاتمک بوش کچه جک بر زمانی یوقدر که

اکلنجه یه صرف اولونسون .

چالیشهلم ، بر قومک عادت سفهانسه

اتباع ایتک قدر بزی متضرر ایده جک هیچ بر

شی یوقدر . زیرا درعهده ایتش اولدیغمز

وظیفه پک بیوکدر . چونکه بز [احث ...]

حکمت حقیقیه اسلامییه سیله مأمورز .

اولجهده دیدیکم کی بنات محترمه

اسلامیه مزک الک برنجی تحصیلاری ، علوم

دینییه و اخلاقییه تشکیل ایدر . الک زیاده

غیرتلی آنک اوزرینه مصروف اولق

لازم کلیر . زیرا هر درلو سمعادتلی آنکله

قائمدر . ایشه بو حکمته مبنیدر که ، اشعار

نسوانیه مزی بونقطه نظر دن تدقیق و محاکمه

ایلمککمز اقتضا ایدیور .

طوغروسی ، شاعره خاتملر مزه الک

زیاده اخلاق حسنه اوزرینه حسیات هیج

ایده جک اشعار رقیقه ایله ترنماز اولق

یراشیر . مثلاً کندیلرندن آتی یه درج

ایده جکم منظومیه معادل اثار مؤثره

شفقتپورانه بکله نیایر :

والده [۱]

و شکسته رنگ سفاکت مکدر و مغموم

[۲] توفیق فکرت بککدر .

یوزنده کولکه می مشهود چکدیکی محک
یکانه زینت آغوشی بر کوزل معصوم
صولوق دوداقلری لغتکذار طالع شوم
طوقوندی کولکه حالی شوخسته والده نک

§

خراب جسمی عذاب مرضله بی درمان

غریب کولکی یانیق آتش ضرورتله

فقط بولورینه روحیله اشتغاله زمان

اولنجه طفل ملکچهره لبکشای فغان

قاپار دهاتی کلبوسه محبتله

§

چو جق ، اووضع بیتانه سیله بر درناب

قادرین احوال خرابیله بر شکسته صدف

چو جق ده ، مادر مشفق ده غرق اشک و تراب

ایدر بولوحه الک آواره قلبی رقیاب

ویرر بومنظره الک قیدسز مزاجه اسف

§

زواللی باغرینه با صدقچه طفل صریانی

باقان غرورینه ظن ایلمز که سائله در

کوزنده یاوروسنک نظره پریشانی

لسان حالی اولوب تر جان وجدانی

دیورکه : والده الک صفالی غائله در »

حقیقت انسان شو منظومه بی اوقورکن

کوکلنده نه قدر آجیقلی بر حس مرحمت

دویورور .

بز دائما اسماع استفاده مزی شاعرات

عثمانیه مزک ابیات شوخانه سیله دکل ، اشعار

حکمییه و اخلاقییه سیله تشنیف ایتک ایستبورز .

زیرا مخدرات عثمانیه مزک قلبلری بر عصمت

مریمانه نک معرض انوار تجلیسیدر . بناء علیه

اوقبلرک حساسنه تر جان اولان لسانلرده ده

او انوارک التماعنی مشاهده آرزو سیله متحسس

اولقلغمز طبیعیدر .

له الحمد بر عصر کزین ترقی اولان عصر

جلیل حضرت عبدالحمید خان غازیده بو

آرزومز چوقدن حصوله کلشدر . مقبوله

لمعان [۱] ، مهرالنسا ، نکار خاتملر کی
شاعرات مقدره عثمانیه مز یتشمشدر .
یازدقلری آثار عالیله بنات محترمه
اسلامیه مزی بحق مستفید ایدیورلر .

مرمت بهاری

— — —

املا حقنده تتبعات و ملاحظات

— مابعد —

کلمات طاقیمارینک علی قدر الامکان اکل

نواقصی ایچون مشتقاک ماده اصلیه لرندن ،

حتی — لواحق مشتقات حقنده کی ضوابط

املانک (ایکنجی قسم) ده تفتیش اولونه جفی

خلافت — صفات مشتقه دن ، مصدر لرندن

وماضیلرندن بیله بالضروره امله انتخاب

اولونه رق معترضه ایچنده کوسترلمشدر . غاقله

بر اشارت ، بر مثال کافی ایکن . بر هایلرده

طوقوز ، بوراده سکسن بر طاقیم کلماتک

— همده خفیف وثقیلاری آیری صاییلما مق

شرطیله اتیان امله سنه و بولونه میان امله نک

یرلری نقطه لانیله رق ارانه سنه اوزمه نلمسی

بلکده تعجبه شایان کورولور . . . فقط

بونلر آراسنده مکرر عد اولونه جق بروزن

بولونمادیفی کی ، بوالترام سببسزده دکلدرد .

بونده کی مقصد هر هجایه عائد اوزان و حرکات

مختلفه ده بولونان ، یا خود بولونماسی ممکن

اولان کلماتک کافه سنی جمع ایله بر وزن

اوله رق احضار ایتکدر ، تاکه بونلره موازن

اوله رق بولونه جق لغاتک املا لرینه بر قالب

اعداد ایدلش اولسون . کرچه بولغتلرندن

پک جوغنک اصل اعتباریله ترکیه و بسیط

اولدقلری — خصوصاً مدققین لسان

طرفندن — پکده تسلیم اولونه ماز ایشه ده ،

بوراده کی مقصد کوره ، بو جهته تعصبه

لزوم اولمادیغندن تسامح ایدلشدر .

[۱] اخیر آوقوعبولان وفاتیه منتسبین ادبی

داغدار حزن و تأثر ایتشدر .

بوابده تبعات مکمله اجرا ایدیلهمیه رکه بوفصلک هانکی نوعنده ده جوق لغت وارد اولدینی هنوز آکلاشیله مامش ایسه ده ایکی هجالی کله لکه بر و اوچ وزیاده هجالیلردن زیاده لسانه بر منبع ثروت اولدینی معلومدر . بناءً علیه بوفصلک محتویاتی که زیاده تدقیق و اصلاحه احتیاج عرض ایتمکده در .

بر هجالی کله لکه عتیق و جدید املاسی ، تنسیق ایدلک ایسته نیلن یکی املایه پک قریب بر حالده بولونمش ایدی . فقط حرفلر ، هجالی چو غالدقیجه املانک بر ضابطه آلتنده بولونما مسندن منبعث نظام سزلق پک جلی بر صورتده کنیدی کوستریر . املا مزک پریشا نلغی ، اطراد و انتظامدن محرومیتی کورمش ، اصلاحی دوشونمش اولانلر نظر نده شومطالمانک شایان تقدیر کوروله جکی امید اولونه بیلیر سه ده بو کورو شدن ، بودوشونوشدن حصه دار اولمیانلر شوشوزلری خود ناشناسانه ، حدنا شناسانه بر جرأت عد ایتکله برابر اصول املا مزک قصوری ، سقامتی اولمادینی ادایه قدر واریرلر . . . عجبا بونلره (توتون) ، (کوچک) ، (کروش) صورتنده یازدقلری اوچ کله نکه اوچی ده تلفظجه یکدیگرینک تماماً مطابق ، موازی ایکن حرف حرکه ، نیچون برینک ایکی هجاسنه بردن ، برینک ایلک هجاسنه ، برینک ده صوک هجاسنه قونولمشدر ، دیه صورده جق اولسه ق ، نه جواب ویریرلر ؟ (شیراز) دمنی ، (اصفهان) دمنی کلدیکی چوقدن اونودولوب کیدرک ، عادتا (بویوک) کله سنک ترکیه موضوع مقابل تاحی کبی بزم مال اولمش اولان (کوچوک) کله سنه فارسیدر ، دیسه لر بیله (توتون) ، (کوموش) کله لرینی قولای قولان الدن اله مازلر . . . (غروش) ، (بجق) ایله (طقوز) ، (چوجق) کلرلرندم نیچون ینه بویله اطراد سزلق کوستریورسکنز ، دیسه که نه دیرلر ؟ (بجق) که

املاسی طوغری ایسه (غروش) ککی خطا ، بناءً علیه امثاللرند . حرف املا استعمالی ناجاد کیدر ؟ (طقوز) و (جوجق) کله لرینک املا لری صواب ایسه بونلرک بری دیگرینک سقامتی اعلام — یعنی (طقوز) که (قوز) هجاسنه و او یازماسی ، (جوجق) که (جق) قطعسه و بالعکس (جوجق) که (جو) قسمی و اولی و املاسی دخی (طقوز) که (ط) پارچه سنه بوسورتله و او کتیرلر سنی استلزام — ایدرک هرا یکسینک املاسی یا کیش و همده صحیحی نه اولدینی اعتراف ایدلش اولمازمی ؟

اوت . منصفانه محاکمه ایدیلر سه اسکی اصول املانک تلفظ مزی حقیله ادا ایدمه دیکی انکار اولونه ماز . حتی — املا مزک لغاتی تحت تلفظی تأمین ایدر صورتده ترسیم ایدمه . مسندن ناشی — ادما اولونه بیلیر که ترک طوغوب ترک یا شایانلرک بیله بعض لغاتک تلفظنده خطایه دوشدکلری واقعدر . مثلاً بر ترک اوله بیلیر که (یا کیش) کله سنک (یا کاش) صورتنده ترسیمدن ناشی بونک (یا کیش) می یوقسه (یا کلاش) می تلفظ اولونه جغنی بیله مز . هله آرزجوق اجنبی اولوب ده ترکیه بی صورکردن او کرشم اولان برکیمسه نک ، مثلاً برعربک (کوموش) کله سنی ، (کروش) یازلمسسه باقهرق (خوش) وزننده — (کوموش) — تلفظ ایتمسند طرز ترسیمک دخلی یوق دکلددر . بوراده هرکس لسانی کاغد اوزرندن اوقویه رق او کرشمز ، ذنبه مز صانیرم . اگر انسانک احاطه لغاتجه دائرة معلوماتی ساکن اولدینی خانه نک ، قصبه نک دیواریه محاط اوله ایدی . اودا تره پک طار بر حالده قالیر ایدی .

هپ سویلر ایکن (قایی ، یایی ، قارش ، یاتسی ، بری ، کری ، آیی) دیسورز . بونلری یازیده (قابو ، یابو ، قارشو ، یاتسو ، برو ، کرو ، ايو) صورتنده مرسوم

کورویورز . بالعکس (سورو ، کوتو ، قوزو ، طولو ، طوغرو) دیه تلفظ ایتدیکن کله لر ده (سوری ، کوتی ، قوزی ، طولی ، طوغری) شکنده یازلش بولو یورز . بونلر بر حکمت لغوییه بناءً می بویله یازیلور ؟ وقیله او بیله بر حکمت و ارایدی ایسه بیله برکون او حکمتک حکمی ساقط اولمشدر . بو خطا مشتقاتک ماده اصلیه لر بیله بردن زیاده هجالی کله لردم کترتله واقعدر . (مدخل قواعد) ده (چوریمک ، سوریمک ، یوریمک) و امثالی مصدرلرک و او ایله (چورویمک ، سورویمک ، یورویمک) صورتنده جواز تحریری کوسترلش ، سائر بعض آثارده ده — محذور اولدینی حالده — تحریرک تلفظه توفیقی اخطار اولونمش ایسه ده ، اکثریت اسکیدن کوردیکی کبی یازوب کیتمکده دوام ایتمشدر . آشاغیده (ایکنجی قسم) ده ده تفصیل ایدیلر جکی اوزره بونلری آغیزدن چیقیدینی کبی فقط — محذوردن سالم — برقاعده مطرده قبول ایدرک یازمقدمه ترده هیچ ده لزوم یوقدر . ذاتاً ترکیه نک مشرداتی تشکیل ایدن کلات اساسیه نک تحریرلری تلفظه توفیقی ایدلمکده — بعض اشکالدن اغراض عین اولوندینی حالده — اهمیتلی برمشکله تصادف ایدیلرک بوبابده کی که بویوک محذور مشتقاتک عوارض ولوا حتی ایله کله سنک یکدیگر بیله ازدواجنده آرایه کیرن ادوات اوزرنده کنیدی کوسترمکده در .

بورایه قدر ویریلن امثله ایله یورودیلن ایضا حاکدن املانک تعدیل و تنسیقنه احتیاج صحیح بولوندینی آکلاشلش ایسه — تفصیلات لازمه دن برقسینی ده (دردنجی فصل) . — مابعدی وار —

اسپارطلی

م . م . قی

صاحب امتیازی : کتابچی قره بت